

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее шестьдесят
пятой сессии (14–23 ноября 2012 года)****№ 42/2012 (Вьетнам)****Сообщение, направленное правительству 2 августа 2012 года****Относительно Нгуйен Хоанг Квок Хунга, До Ти Мин Хан и Доан Хью
Чуонга****Правительство ответило на сообщение 28 сентября 2012 года.****Государство является участником Международного пакта о гражданских
и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение и Согг.1) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, относящихся к праву на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности для административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы составляет нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных убеждений; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного статуса, целью и результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Нгуйен Хоанг Квок Хунг, 1981 года рождения, гражданин Вьетнама, является компьютерным техником и членом Движения жертв несправедливости. До Ти Мин Хан, 1985 года рождения, является гражданином Вьетнама и членом Движения жертв несправедливости. Доан Хью Чуонг, 1985 года рождения, гражданин Вьетнама, является членом-основателем Объединенной фермерско-рабочей организации. Все три заявителя являются активистами по защите прав трудящихся.

4. Заявители были арестованы Силами безопасности Вьетнама в феврале 2010 года. Им не был предъявлен ордер на арест.

5. Г-н Нгуен был помещен в тюрьму "Трай А1", а затем переводился в тюрьмы "Трай джиам Фуок Гоа", "Гуен Тан Фук" и "Тин Тьен Джанг". Г-жа До была помещена в тюрьму "Трай джиам Ту Дук Z30D", а позднее переводилась в пенитенциарные учреждения "Дои 20", "Трай 6", "Кса тан Дук", "Гуйен Хам Тан" и "Тин Бин Туан". Г-н Дуан был помещен в "Трай А1", а затем переводился в "Трай джиам Фуок Гоа", "Гуйен Тан Фук" и "Тин Тьен Джанг".

6. Впоследствии заявителям было предъявлено обвинение в подрыве безопасности по статье 89 Уголовного кодекса Вьетнама. Утверждается, что они получили деньги от Тран Нгок Тана, председателя расположенного в Варшаве Комитета по защите вьетнамских трудящихся, для издания и распространения антиправительственных листовок и подстрекательства рабочих к забастовкам. В частности, г-н Нгуйен, г-жа До и г-н Доан обвиняются в распространении листовок и в оказании содействия в организации забастовки 10 000 трудящихся на фабрике по производству обуви "Ми Фонг".

7. Вьетнамские власти также обвинили заявителей в реакционности и попытке свержения правительства. Они якобы являются членами находящейся в Соединенных Штатах политической партии, которая активно выступает в поддержку демократии. По сообщению источника, власти утверждали, что "их преступления являются весьма серьезными, были осуществлены и организованы с целью разрушения безопасности страны и требуют наказания".

8. Заявители содержались под стражей до суда в течение восьми месяцев, что предполагает нарушение пункта 3 с) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. В ходе досудебного заключения им не разрешались какие-либо свидания или юридическая помощь.

9. 26 октября 2010 года в ходе однодневного судебного процесса г-н Нгуйен, г-жа До и г-н Доан были осуждены по статье 89 Уголовного кодекса Вьетнама за "подрыв безопасности и общественного порядка, направленного против народной администрации". Г-н Нгуйен был приговорен к девяти годам тюремного заключения. Г-жа До и г-н Доан получили по семь лет тюрьмы. На судебном процессе ни у кого из заявителей не было адвокатов. Им также не было разрешено выступать в свою защиту, что предполагает нарушение статьи 10 Всеобщей декларации прав человека и пункта 3 b) и d) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

10. Согласно источнику, информация об их осуждении была размещена в Интернете на государственном сайте "Конг Ан Нан Дан" за день до фактического вынесения приговора. По мнению источника, это демонстрирует политический характер судебного разбирательства, которое не было независимым и беспристрастным, что предполагает нарушение статей 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и пунктов 1 и 2 статьи 14 Международного пакта.

11. Семьям заявителей удалось нанять адвокатов. Тем не менее, по состоянию на 17 января 2011 года адвокатам не был предоставлен доступ к обвиняемым, несмотря на тот факт, что 24 января 2011 года их дела должен был заслушивать апелляционный суд. 18 января 2011 года семьи обвиняемых подали совместную жалобу в адрес различных органов власти, в том числе Министру по общественным делам и в Народную прокуратуру провинции Тра Винь, с просьбой к суду о соблюдении права обвиняемых на юридическое представительство и о переносе апелляционных слушаний. Суд перенес дату апелляционных слушаний на 18 марта 2011 года.

12. 18 марта 2011 года апелляционный суд провинции Тра Винь оставил в силе вынесенные в феврале 2010 года приговоры в отношении г-на Нгуйена, г-жи До и г-на Доана.

13. Источник утверждает, что заявители просто пытались отстаивать права вьетнамских трудящихся на мирные организации, собрания и забастовки и просили улучшить условия работы и оплаты труда. Источник также оспаривает соответствие вьетнамского законодательства международным стандартам, поскольку оно запрещает трудящимся образовывать независимые профсоюзы по своему выбору. Все профсоюзы должны регистрироваться в Генеральной конфедерации труда, официальном трудовом объединении, находящемся под контролем Коммунистической партии, и присоединяться к ней. Как отметил Специальный докладчик по вопросу о праве на свободу мирных собраний и ассоциаций в своем самом последнем докладе Совету по правам человека, "ассоциации должны быть свободны в выборе своих членов и при решении вопроса о своем членстве, где бы то ни было. Это аспект является в особенности важным для профсоюзов или политических партий, поскольку прямое вмешательство в вопросы их членства может поставить под угрозу их независимость" (A/HRC/20/27, пункт 55).

14. Источник указывает, что г-н Доан и ранее подвергался тюремному заключению, в частности в 2006 году на срок 18 месяцев по обвинениям в "злоупотреблении демократическими свободами", связанным с его деятельностью в качестве основателя Объединенной фермерско-рабочей организации (Нер Нои

Doan Ket Cong Nong). Источник утверждает, что его продолжающееся содержание под стражей также связано с мирным осуществлением им прав и свобод, гарантированных по международному праву.

15. По утверждению источника, задержание г-на Нгуйена и г-жи До также стало прямым результатом их активного участия в деятельности Движения жертв несправедливости, которое помогает обедневшим рабочим и безземельным фермерам добиваться возмещения ущерба от правительства. Кроме того, г-н Нгуйен является членом организации "Блок 8406", которая призывает к проведению в стране демократических реформ.

16. В свете изложенного источник утверждает, что подвергнув заявителей заключению под стражу по обвинениям, которые напрямую связаны с мирным осуществлением ими прав и свобод, гарантированных по международному праву, вьетнамские власти нарушили статьи 19, 21 и 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьи 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека.

17. Источник напоминает, что в своих предыдущих заключениях Рабочая группа определила, что широко толкуемые положения уголовного права, объявляющие "использование преимуществ демократических прав и свобод для нанесения ущерба государственным интересам" преступлением, по своей сути несовместимы с любыми правами и свободами, гарантированными Всеобщей декларацией прав человека и Международным пактом о гражданских и политических правах, участником которых является Вьетнам (мнения № 1/2009 и № 24/2011)¹.

Ответ правительства

18. В своем ответе правительство настаивает, что утверждения исходят от "неофициальных источников", и не содержат убедительных доказательств", являются "некорректными, предвзятыми и ложными" и "заключают в себе нездоровые политические мотивы, направленные на дискредитацию судебной системы Вьетнама".

19. Согласно ответу правительства, Вьетнам "принял и проводит последовательную политику соблюдения, поощрения и защиты прав и свобод человека, в том числе прав на свободу ассоциации и выражения мнений и права на равный доступ к правосудию".

20. Правительство подтверждает обвинения в том, что заявители "являлись основателями и членами незаконной организации – "Объединенной фермерско-рабочей организации". Они сотрудничали и находились в сговоре с враждебными силами и находящимися в изгнании организациями и группировками как во Вьетнаме, так и за границей в целях подстрекательства к забастовкам и восстаниям, что вызывало социальную нестабильность и нарушение общественного порядка. Они подготовили, издали и распространили антиправительственные листовки со сфабрикованной информацией о законах и политике Вьетнама в целях подстрекательства к незаконным рабочим забастовкам, вандализму и уничтожению имущества обувной фабрики "Ми Фонг" в провинции Тра Винь, что могло привести к подрыву безопасности и нарушению общественного порядка". Правительство подчеркнуло, что деятельность заявителей "нарушала действующие законы Вьетнама и в этой связи должна стать предметом судебного разбирательства в целях обеспечения уважения закона и гарантирования

¹ Доступны по адресу: www.unwgadatabase.org/un/.

прав других лиц, общественных интересов, а также мира, безопасности и развития общества".

21. Что касается уголовных дел против заявителей, правительство просто утверждает, что "дела против них были возбуждены по обвинению в подрыве общественной безопасности", а срок наказаний за "противодействие народной администрации путем подстрекательства, вовлечения и сбора людей для подрыва безопасности был назначен им в соответствии со статьей 89 Уголовного кодекса 2009 года".

22. Правительство утверждает, что "задержание, расследование, содержание под стражей и судебное разбирательство были проведены в строгом соответствии с очередностью и процедурами, оговоренными в действующих законах Вьетнама и согласно международным нормам и практике в области прав человека".

Последующие комментарии источника

23. В своих последующих комментариях источник подчеркнул, что "вся чудовищная история" началась с публикации листовки о правах рабочих. В этой листовке была изложена изначальная причина забастовки.

24. Г-н Доан, г-жа До и г-н Нгуйен содержались под стражей в течение слишком длительного срока с момента их ареста до судебного разбирательства, что противоречит статье 176 вьетнамского Уголовно-процессуального кодекса. В кодексе предусматривается, что максимальный период содержания под стражей до суда должен составлять 45 дней для незначительных преступлений и 90 дней для серьезных преступлений. В данном деле трудящиеся содержались под стражей примерно 300 дней, что намного превышает упомянутые сроки. Это очевидное нарушение вьетнамского Уголовного кодекса и международных соглашений о содержании под стражей признается правительством Вьетнама в последних трех пунктах его письма.

25. Источник также приложил информацию, в которой описываются суровые и бесчеловечные условия, в которых содержатся эти трудящиеся. В частности, согласно источнику, их заставляют спать рядом с заключенными, инфицированными заразными болезнями, что представляет серьезную угрозу их здоровью. Одна из них стала глухой на одно ухо из-за того, что тюремные охранники постоянно били ее по голове.

26. Наконец, источник указывает соответствующие международно-правовые положения и стандарты, которые были непосредственно нарушены вышеуказанными действиями правительства Вьетнама, а именно статьи 7, 9, 14, 19 и 22 Международного пакта о гражданских и политических правах и статья 8 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

Обсуждение

27. Рабочая группа напоминает, что право на свободу ассоциации и право на участие в ведении государственных дел защищено соответственно в статьях 22 и 25 Международного пакта о гражданских и политических правах. Поскольку правительство не предоставило информацию о каких-либо насильственных действиях заявителей, Рабочая группа полагает, что их содержание под стражей на основании положений статьи 89 вьетнамского Уголовного кодекса не соответствует их правам и свободам, признанным в Международном пакте о гражданских и политических правах и Всеобщей декларации прав человека.

28. Таким образом, лишение свободы заявителей исключительно за осуществление ими права на свободу ассоциации и права на участие в ведении государственных дел, которые предусмотрены в статьях 19, 21 и 25 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьях 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, подпадает под категорию II произвольных задержаний, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

29. Что касается предполагаемого нарушения национального законодательства, на которое ссылается правительство, а именно на статью 89 вьетнамского Уголовного кодекса, Рабочая группа в своих предыдущих мнениях № 46/2011 (Вьетнам), № 1/2009 (Вьетнам) и № 1/2003 (Вьетнам)², подтвердила, что в соответствии с ее мандатом она должна удостовериться, что национальное законодательство согласуется с соответствующими международными положениями, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека или в международно-правовых документах, участником которых является конкретное государство. Следовательно, даже если содержание под стражей соответствует национальному законодательству, Рабочая группа должна убедиться, что оно также согласуется с соответствующими положениями международного права.

30. В своем ответе правительство не отреагировало на конкретные обвинения в серьезных нарушениях прав заявителей на эффективную защиту, которые предусмотрены в пункте 3 b) и d) Международного пакта о гражданских и политических правах и статье 10 Всеобщей декларации прав человека. Кроме того, правительство не оспаривает утверждение о том, что заявители были лишены права на общение с адвокатом по своему выбору на стадии досудебного разбирательства, а назначенный им адвокат не имел доступа к материалам обвинения для надлежащей подготовки защиты. Правительство также не оспаривает утверждение о том, что адвокаты заявителей не присутствовали на судебном процессе, а самим заявителям не было разрешено выступать в свою защиту.

31. Рабочая группа полагает, что несоблюдение международных норм, относящихся к праву на справедливое судебное разбирательство, предусмотренное статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и статьей 10 Всеобщей декларации прав человека, является столь серьезным, что придает лишению свободы заявителей произвольный характер.

Постановление

32. В свете изложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на Нгуйена, г-жи До и г-на Доана является произвольным, поскольку нарушает статьи 9, 10, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9, 14, 22 и 25 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которых является Вьетнам, и подпадает под категории II и III категорий произвольных задержаний, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

33. На основании вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство Вьетнама принять все необходимые меры для исправления положения г-на Нгуйена, г-жи До и г-на Доана и привести его в соответствие со стандар-

² Там же.

тами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах.

34. Рабочая группа полагает, что, принимая во внимание все обстоятельства данного дела, надлежащим средством правовой защиты стало бы освобождение указанных лиц и предоставлением им защищенного иском права на компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

35. В соответствии со статьей 33 а) своих методов работы Рабочая группа считает целесообразным передать утверждения о пытках или жестоком и бесчеловечном обращении Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания для принятия надлежащих мер.

[Принято 14 ноября 2012 года]
